

Wie die Zeit vergeht, wenn man sich gut amüsiert.

Leider hat es nun bis zur nächsten Aktualisierung unserer Seite ein paar Monate gedauert. Eine neue Bleibe war zu renovieren und zu beziehen, und erst jetzt, wo jeden Tag der Inhalt von ein, zwei Kartons den Weg in das ihm zuge dachte Eckchen findet, kann ich mich wieder um dieses Eckchen im Internet kümmern.

Hier folgt nun der zweite Teil der am Blattrand unseres Tolkien-Hörspielprojektes notierten Idiome und Sprichwörter aus Mittelerde.

Proverbs
of Hobbits, Elves, Men & other peoples
of Middle-Earth

- Part Two -

© 1995-98 hendrik schulthe

60.

Sometimes the jester's face
just hides the leering skull...

(i.e. things are not always as they seem)

(very old proverb known to all peoples of Middle-Earth; the classical reply is
"...and some dead men's eyes offer laughter.")

61.

You're always squirreling.

(i.e. you are a busybody.)

(Woodelvish term)

62.

Water deep is just as wet as water shallow.

(Hobbit expression, from Buckland.)

63.

My soil's my soul,
My hole's my whole.

(Hobbits' door inscription, said to have been invented by one of farmer
Maggot's ancestors [considered old-fashioned].)

64.

Ambitious pebble.

(Trollish swearword for a very small troll)

65.

He's twice as fast as a sleepin' dog.

(i.e. he's very slow)

(Hobbits' saying)

66.

One cannot implant wisdom in a stone.
[similar: Don't try to make a stone bear fruit.]
(i.e. one cannot teach people unwilling to learn)
(Wizards' saying)

67.

The best way to anger a troll: ask him, how many
fingers he's got. He'll be busy for hours.
(Elvish jest, from Rivendell)

68.

Good to trust your luck;
best to build the hatches stable.
(i.e. best to do things properly)
(Hobbits' proverb)

69.

To buy a foal in a mare.
(i.e. to buy a pig in a poke)
(Human expression, from Rohan)

70.

Morning flattery is often up to tea-time invitations.
(Hobbits' saying, attributed to Lobelia Sackville-Baggins)

71.

She's bestward bound.
(i.e. She's lucky)
(Hobbit expression)

72.

The story of the pebble may
sometimes prove worth a mountain's tale.
(Dwarves' proverb)

73.

He would burn your house, just for the view.
(i.e. He doesn't care for other people at all)
(Hobbit term, from Crickhollow)

74.

There once was a troll who decided not to eat
anything wittier than himself - he soon died of
starvation.

(Elvish joke; from Rivendell)

75.

Let honour be a strong and quiet king,
ne'er a roaring tyrant.

(Human proverb, from Rohan)

76.

I'll go with a bang and return with a treasure!

(Hobbits' expression; to go quickly in order to get something nice and surprising, e.g. a birthday cake from the next room or some sweets from the baker. This of course goes back to Bilbo Baggins of Bag End who became a legendary figure in Hobbits' stories during the Fourth Age)

77.

You're (or: You've got) a fog-tongue.
(i.e. You never speak clearly)

(Elvish term, from Lothlórien)

78.

Guilt is a disguised companion -
bad conscience is the echo of his steps.

(Human proverb, from Minas Tirith)

79.

If a troll
Wants a toll
Take his head
Let it roll.

(a rude Orkish rhyme)

80.

For those that have the eyes of wisdom,
one cannot hide the colour of his soul.

(Human proverb, said to have been invented at Isengart)

81.

Books are curdled knowledge.

Songs are wingéd wisdom.

(proverb, known to Men, Hobbits & Elves)

82.

What says the dwarf to the orc ?

Shut up, or I'll get a ladder and make you regret !

(Orc's jest, probably from Mória)

83.

There is a river of love in this world,
and so much of it flows from me to you.

(very old poetic expression, probably from the Second Age, now common in Rohan and Gondor)

84.

Some minds are like heat flowers.

Some minds are like beast countries.

Some are cloud islands above stone meadows.

Some laugh like moonwaves and speak sunshine.

Trust the one that sings like a friend,

thinks like a tree and fights like a river.

(Entish proverb of unknown origin, probably from the First Age)

85.

It's a bats' brawl.

(Dwarves' expression; describes a kind of - verbal or physical - quarrel, where there are no obvious sides or reasons; dwarves like it straight)

86.

You cannot build a tower by watering bricks.

(Dwarves' proverb)

87.

Three things never to be brought into a neighbours'
house: needless quarrels, nasty rumours,
naughty children.

(Hobbit saying, probably from Michel Delving)

88.

Yes, and dogs are mostly dog-shaped and made
entirely of dog!

(Hobbits' response to someone who asks too many silly questions)

89.

Death knows no parley.

(Wizard's proverb)

90.

When the beer is far
you've got to get drunk with water.

(Hobbits' expression, known all over the Shire)

91.

He's a mind of spring in an autumns' shape.

(Elvish expression - used for someone still young at heart, but in fact already
very old - few peoples are as long-lived as Elves)

92.

You've made my shadow take a step back.
(i.e. You've released me from sorrow or fear)

(Woodelvish expression)

93.

"Still waters rarely sigh, but listen..."

(probably the last remembered line from an old lost poem or verse, known to
Hobbits and Humans)

94.

I am not your mirror.
(i.e. I cannot tell you about yourself)

(common Elvish expression)

95.

There's two wings needed to put the bird to flight!

(an Elvish way to offer help in fulfilling a task)

96.

One who's made for t' lucky bower
Would be foolish tryin' a tower.

(Hobbits' proverb, known all over the Shire)

97.

You're beardfeedin'.

(Dwarfish expression, used when a dwarf seems to be unable to eat properly)

98.

He's a real skull dancer.

(an Orcish way of calling someone a big fighter)

99.

He's feeding the mountain.

(what young Trolls often have to do after unwise consumption of large amounts of - normally stolen - food and drink, esp. beer)

100.

The hundredth breadcrumb breaks the broom.

(Hobbit proverb, nowadays more often used as a tongue twister by children, tryin' it ten times and as fast as possible without mistake)

101.

That's a beard road (or: beard walk) !

(Hobbit expression, its meaning being "It's a long road, or long journey - my hair will grow considerably, before I'm back". Hobbits don't like long journeys very much. Also used for tedious tasks in general, e.g.:

Don't take it for a beard road !

(i.e., generally, "Don't take it too hard !", but also "Stop lamenting about it, start *doing* it !")

- a task considered not only tedious but difficult too may be called a "grey beard road")

102.

Every worm digs its own tunnels.

(i.e. everyone has to have his/her own way)

(Dwarfish expression, from the Misty Mountains - should not be used by non-dwarfs in conversation with dwarfs; dwarfs tend to take things literally and are most likely to get very angry: <Call me a worm or what ?>)

103.

Magic can't make rubbish to ham.

(Hobbit expression)

104.

Wanna join the club ?!

(i.e. You want some blows on the head ?)

(Troll's expression, from the Trollshaws)

105.

You're a chicken wrestler !

(i.e. You're a weakling !)

(Orkish)

106.

You always got that foot jammed,

Where the hair's already singed.

(Hobbit expression, known all over the Shire)

107.

Who'd want to confess he's the fox

When the hunt is on ?

(Hobbit expression, from Bree)

108.

Stop sunning your tonsils.

(i.e. don't yawn so excessively; also: shut up)

(Human)

109.

Dognap weather.

(i.e. rainy, misty weather, when not even the dog
wants to go out)

(common Human expression)

110.

She's a cat on the threshold when it comes to
decisions.

(Hobbit expression)

111.

It's three handfulls of work.

(i.e. I cannot do that alone)

(common Hobbit expression)

112.

To him who bears a hideous soul,
Free laughter is a dagger.

(Human expression, known in and around Minas Tirith)

113.

Why is a forest?
Even fir cones need a home.

(Elvish conundrum, from Mirkwood)

114.

A sow's milk and a cow's milk.

(Hobbit expression)

115.

You make my life go dancing on the drum.

(a flattering compliment from Minas Tirith)

116.

Neveryday

(as in 'He's a neveryday worker' or
'I'll do it on Neveryday'; i.e.: not at all)

(Hobbit expression)